

裁军谈判会议

CD/1558

15 September 1998

CHINESE

Original: ENGLISH/RUSSIAN

1998年9月14日俄罗斯联邦和美利坚合众国常驻
代表致裁军谈判会议秘书长的信，其中转交
叶利钦总统和克林顿总统最近于莫斯科
举行首脑会晤期间发表的四项
联合声明的全文

谨附上叶利钦总统和克林顿总统最近于莫斯科举行首脑会晤期间发表的以下四项联合声明的俄文本和英文本：

1. 关于交换导弹发射和早期预警有关信息的联合声明；
2. 关于《禁止生物武器公约》议定书的联合声明；
3. 关于国防方面不再需要的铀的管理和处置原则的联合声明；
4. 关于二十一世纪即将到来之际安全方面共同面临的挑战的联合声明。

谨请将这些声明作为裁军谈判会议的正式文件分发给所有成员国和参加会议的非成员国。

俄罗斯联邦出席裁军谈判会议代表团团长
常驻代表
大使
瓦西里·西多罗夫(签名)

美利坚合众国常驻裁军谈判会议代表
大使
小罗伯特·格雷(签名)

关于交换导弹发射和早期预警 有关信息的联合声明

鉴于弹道导弹及导弹技术在全世界继续扩散，并鉴于有必要进一步尽可能减少假的导弹攻击警报所可能引起的后果，尤其是防止此种假警报引起导弹发射的可能性，美国总统和俄罗斯联邦总统就美俄之间交换导弹发射和早期预警有关信息的合作安排达成了协议。

此一安排的目的在于继续交换两方导弹发射警报系统所获得的关于弹道导弹发射和关于从外空发射的飞行器的发射的信息，包括有可能建立一个导弹发射数据交换中心，由美俄共管，而且独立于各自的国家中心。作为此一安排的一部分，美国和俄罗斯还将探讨是否有可能建立一个可供其他国家自愿参加的弹道导弹和外空发射飞行器发射前通知的多边制度。

两国总统已指令专家尽快拟订一项计划交各自的国家批准，以便在实际可行的情况下早日促使此一安排付诸实行。

俄罗斯基于其与导弹攻击警报系统的信息有关的国际义务，将就此一安排付诸实行所涉及的必要问题达成协议。

美利坚合众国总统：

俄罗斯联邦总统：

1998年9月2日，莫斯科

关于《禁止生物武器公约》议定书的联合声明

美国总统和俄罗斯联邦总统认识到生物武器构成的威胁，极力支持 1972 年《关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)及毒素武器和销毁此种武器的公约》缔约国特设小组的目标和任务：建立一个旨在加强《公约》的有效执行的制度。我们敦促特设小组进一步加紧进行和成功结束有关的谈判，尽早通过一项具有法律约束力的议定书，从而加强该《公约》。

我们一致同意要对实现上述目标作出贡献。因此，美利坚合众国和俄罗斯联邦将在特设小组中加倍努力，促使议定书的谈判取得决定性的进展，并确保议定书具有普遍性，使小组能够完成其任务。

我们一致认为，议定书的实施必须符合成本效益，必须能充分保护国家安全资料和敏感商业资料的机密性。我们还认为绝对有必要建立一个与议定书中规定的措施的范围相符的执行机制。

我们确认必须将各项最有助于加强《公约》的措施载入议定书。

我们表示坚决致力于全球禁止生物武器这一目标，并希望各缔约国切实充分遵守《禁止生物武器公约》。

我们支持《公约缔约国第四次审查会议最后宣言》(1996 年)中所作的以下声明：
《公约》禁止在任何情况下使用细菌(生物)及毒素武器。

1998 年 9 月 2 日，莫斯科

关于国防方面不再需要的钚的管理和 处置原则的联合声明

美国总统和俄罗斯联邦总统申明两国打算分阶段从其核武器方案中撤出大约 50 公吨的钚，并将这些核材料予以转化，使它们永远不能用于核武器。鉴于进一步裁减军备会导致钚增加，在进行不可扭转的裁减军备努力的同时，必须采取管理和裁减钚储存的措施，只有这样才能确保这些核材料不致有扩散的危险。

作为实现上述目标的必要一步，美国和俄罗斯在其联合委员会 1998 年 7 月的会议上就管理从核军事方案中撤出的钚的方面的科学和技术合作达成了协议。我们商定了两国政府合作实现本声明所述各项目标的指导原则。我们目前是在 1996 年核安全莫斯科首脑会议及 1997 年和 1998 年八国集团首脑会议的成就的基础上进一步开展工作的。

我们商定了下列原则：

- 美俄两国将各自分阶段从核军事方案中撤出大约 50 吨钚，并将这些钚转化为无法用于核武器的形式。我们认识到，需要为这些材料作出临时储存安排。
- 两国政府将进行合作，通过以下办法实现此一目标：在现有的核反应堆(或合作期间可能投入使用的反应堆)中消耗钚燃料；或将钚处理为玻璃或陶瓷形式，混以高量放射性废料，使其丧失活性。
- 美俄两国期望在这些钚的管理和处置方面进行广泛的、全面的多边努力，欢迎与包括八国集团成员国在内的其他国家开展密切的合作与协调。两国还打算鼓励与私有企业结成伙伴关系。
- 美俄两国将与其他方面合作，按两国政府将商定的时间表，在实际可行的情况下尽快建立一组最初的工业规模设施并投入使用，把钚转化为供上述现有的反应堆使用的燃料。
- 钚的管理和处置的合作项目条件将由参加这些项目的各方共同商定。
- 在钚的管理和处置方面，美俄两国将努力为提高透明度制订出可以接受的方法和技术，包括适当的国际核查措施以及钚的实际保护、控制和核计方面的严格标准。

- 我们还认识到，为了落实上述工作，必须就适当的供资安排达成协议。

两方将根据本声明所述的各项原则，考虑到 1998 年 7 月的协议及一项双边协定的内容，拟订钚管理和处置战略。两方将立即就该双边协定开始谈判，并希望于本日历年结束前缔结此一协定。

美利坚合众国总统：

俄罗斯联邦总统：

1998 年 9 月 2 日，莫斯科

关于二十一世纪即将到来之际 安全方面共同面临的挑战的联合声明

美利坚合众国和俄罗斯联邦总统声明，在二十一世纪，为了在全世界促进繁荣和加强安全，美国和俄罗斯之间的合作将至为重要。在这方面，我们重申，美利坚合众国和俄罗斯联邦在促进国际和平与稳定方面是天然的伙伴。我们特别注重加紧联合努力，以消除冷战时代遗留下来的各种威胁，并迎接二十一世纪即将到来之际安全方面共同面临的挑战。

我们认识到，最为严重和迫切的危险是核、生物、化学和其他各类大规模毁灭性武器的扩散、其生产技术的扩散及其运载工具的扩散。鉴于现代世界的相互依存程度日益增加，这些危险在范围上正变得跨国界和具有全球性；它们不仅影响到美国和俄罗斯联邦的国家安全，而且影响到国际稳定。我们重申，美国和俄罗斯联邦决心在相互之间并与其他感兴趣的国家和密切地进行合作，通过采取新的步骤，寻求新的合作形式，加强得到普遍承认的国际准则来避免和减少这种危险。

我们认识到必须做更多的工作，今天我们已经采取了许多措施，不仅加强我们的安全，而且加强全球安全。我们声明，我们坚定地承诺加紧谈判，争取早日完成《生物武器公约议定书》。我们正在开展新的重大合作行动，以进一步减少导弹攻击假警报的风险。我们已商定了在管理和处置从核武器方案中撤出的钚方面进行合作的指导原则，使这些钚永远不能再用于核武器。

共同的承诺使美国和俄罗斯联邦在奠定国际不扩散制度的基础方面成为了伙伴，这一制度包括《不扩散核武器条约》、原子能机构安全保障、《生物及毒素武器公约》、《全面禁止核试验条约》。俄罗斯和美国重申其致力于使所有国家加入目前形式的、不经修订的《不扩散核武器条约》这一目标。两国还承诺遵守经过加强的核供应国集团准则。作为裁军谈判会议的参与者，两国联合取得了《化学武器公约》和《全面禁核试条约》谈判的成功，并呼吁所有国家加入这些条约。在这些义务的指导下，两国采取了大量实际步骤，以减少全球核威胁，并控制敏感技术的转让。两国对南亚核试验深表关切，重申美国和俄罗斯承诺密切协调，支持得到八国集团和联合国安全理事会赞同的五常任理事国联合公报中所载的各种措施。

裁减战略武器条约和两国总统 1991-92 年关于核武器裁减的主动倡议将帮助确保核裁军的最终目标和加强国际安全。我们两国共已消除了 1,700 多架(部)重型轰炸机和导弹发射器,包括 700 多个发射井, 45 艘能够发射核导弹的潜艇,消除了 18,000 多枚战略和战术核弹头或使其处于非战斗状态。我们重申我们承诺严格遵守在《第一阶段限制战略武器条约》和《反弹道导弹条约》下所承担的义务,我们声明,决心合作加速使《第二阶段限制战略武器条约》生效。在俄罗斯批准《第二阶段限制战略武器条约》之后,美国和俄罗斯将立即开始在第三阶段限制战略武器条约框架范围内谈判有关较低水平的问题。

由于其核力量的重大削减,美国和俄罗斯拥有不再为国防目的所需的大量核材料储存。两国仍然致力于这些储存和其他武器级裂变材料的储存最大限度的安全并对其负责,重申实施美国副总统和俄罗斯总理 1998 年 7 月就管理从核军事方案中撤出的钚的方面的科学和技术合作达成的协议的重要性。

我们重申承诺在出口控制方面进一步合作,将其作为确保不扩散的一个重要部分。两国政府最近为敏感技术出口领域的合作创立了一种额外的机制。为此,我们今天在会晤中商定,致力于有关核问题、导弹和空间技术、综合事项和内部遵守情况、常规武器转让控制,以及执法、海关问题和许可证问题的专家小组,以便加强合作和实施具体的双边援助与合作项目。这些小组将在下个月组成,并立即开展具体活动。还建立了一个两国高级官员之间的得到保护的通信渠道,这一渠道将确保迅速和保密地交换有关不扩散问题的信息。

我们重申《欧洲常规武装力量条约》对欧洲的稳定、透明和合作的重要性及其极为重要的贡献。在我们携手建设更为协调和更为安全的欧洲之际,我们决心加紧谈判,根据不断变化的环境调整这项条约。我们认为有必要尽快完成这项条约的调整工作。我们重申决心在调整期遵守这项条约的各项规定。

美国和俄罗斯继续决心按照民主原则和安全密不可分原则共同创造持久的和平。我们重申,我们的共同目标是,为了各国的利益加强安全与稳定,对付咄咄逼人的民族主义,并防止发生侵犯人权行为。我们将为避免和解决冲突以及处理危机而相互磋商,并努力开展合作。为此,我们极为重视美国军队与俄罗斯军队之间有效的双边和多边军事合作。我们高兴地注意到,双方在防务合作领域,尤其在加强核安全和执行“合作减少威胁方案”方面,已取得了切实的进展。

我们认识到，世界金融和经济体系相互依存的程度越来越高，而该体系是否合理与各国人民的生活息息相关。我们认识到俄罗斯的经济改革和结构改革的成功对国际社会的重要性。为了维护人类赖以生存的自然系统，到了二十一世纪，必须加强环境保护。俄罗斯和美国将一道努力解决全球气候问题，保护臭氧层，维护生物多样性，并保障森林以及其他自然资源的可持续管理。我们强调有必要深化这一领域广泛的国际合作和双边合作。

我们宣布，形形色色的恐怖主义，不管其动机如何，都是完全不可接受的。美国和俄罗斯严厉谴责最近在肯尼亚和坦桑尼亚发生的恐怖主义爆炸事件。我们今天在会谈时商定了关于对付这一日益严重灾害的一系列行动。

我们商定加强共同的努力来对付来自境外的对我们的经济和安全的威胁，如有组织犯罪、毒品交易、非法的军备交易、计算机犯罪和其他高技术犯罪以及洗钱等威胁。我们商定设立定期开会的一个双边执法工作组，并商定加强执法工作，改进新闻宣传制度，以根除贩运妇女和儿童的现象。我们商定美国和俄罗斯将积极促进联合国采取干预行动来对付跨国有组织犯罪行为。我们欢迎 1999 年在俄罗斯莫斯科举办 8 国集团部长级跨国犯罪问题会议。

我们确认必须促进当前信息技术革命的积极作用，并减少其消极的影响。这对确保我们两国今后的战略安全利益来说是一项严峻的挑战。为了解决这些问题，美国和俄罗斯已在国防咨询小组中就如何解决潜在的 2000 年计算机问题进行了富有成效的讨论。美国和俄罗斯承诺继续磋商并研究这项计算机问题较广泛的后果，以便解决共同关心的问题。

我们宣布，只有不断调动整个国际社会的努力，才能应付在即将步入二十一世纪之际面临的共同安全挑战。我们必须为此调动一切可用的资源。国际社会必要时必须迅速采取有效措施来对付这类威胁。美国和俄罗斯将继续在双边和多边一级发挥领导作用，促进实现安全领域的共同目标。

美利坚合众国总统：

俄罗斯联邦总统：

1998 年 9 月 2 日，莫斯科

-- -- -- -- --